

Rencontre ABLA 2011

La linguistique appliquée comme passerelle dans notre monde globalisé

le 10 décembre 2011

Haute Ecole Artesis Anvers – Département des Traducteurs et Interprètes

La journée annuelle de l'ABLA se veut une occasion de rencontre des chercheurs (belges) en linguistique appliquée et constitue un forum de discussion pour des approches théoriques et pratiques touchant à l'étude du langage. Elle entend soutenir ainsi la communauté toujours croissante des linguistes appliqués et promouvoir la recherche dans ce domaine.

Cette année le Département des Traducteurs et Interprètes de la Haute Ecole Artesis invite à jeter des ponts entre les différents domaines de recherche, époques et institutions et à mettre en question les frontières linguistiques et nationales. ABLA2011 veut analyser les développements et défis de la linguistique appliquée et dresser la carte de la recherche en la matière dans notre monde globalisé. Nous nous intéressons en premier lieu à l'apprentissage de la langue, au multilinguisme, à la communication spécialisée et à la traduction et l'interprétation dans un cadre de communication professionnelle et qui fait usage des nouveaux médias.

Lors d'interventions plénières et parallèles seront abordés plus particulièrement deux Réseaux de recherche (RENS) :

- (1) Communication spécialisée et terminologie
- (2) Acquisition de la langue étrangère

ABLA2011 cherche à promouvoir les rencontres entre des chercheurs débutants et confirmés reliés à des universités et des écoles supérieures. Des recherches en cours peuvent être présentées par le biais d'un poster avec pour but d'évaluer d'éventuelles possibilités de recherche en commun et d'enrichir l'étude engagée.

Cette année, deux **prix de recherche** seront remis:

- Le prix ABLA 2011 pour le meilleur mémoire de master en linguistique appliquée;
- Le prix ACCO 2011 pour la meilleure étude belge en linguistique appliquée en tant que passerelle dans notre monde globalisé.

Pour de plus amples informations: <http://www.artesis.be/vertalertolk/> - Cliquez sur le logo ABLA au bas de la page à droite.

Appel à interventions et posters

Les sujets des **interventions** (20 minutes et 5 minutes de discussion), qui relèveront de la linguistique appliquée, concerneront de préférence les sujets des Réseaux de recherche:

- *Communication spécialisée et terminologie comme passerelle dans un contexte global professionnalisé.*
 - ✚ Développement du domaine de recherche de la langue spécialisée vers celui de la communication spécialisée.
 - ✚ La recherche en terminologie et sa dimension interculturelle
 - ✚ Communication spécialisée et terminologie au sein des entreprises et des institutions
 - ✚ Terminologie et les nouveaux médias
 - ✚ Communication spécialisée et multilinguisme
 - ✚ Communication spécialisée et traduction/interprétation

- *Acquisition du langage et multilinguisme comme assise d'une communication globale*
 - ✚ Acquisition de la langue étrangère: approches théoriques et pratiques
 - ✚ Acquisition du multilinguisme: approches théoriques et pratiques
 - ✚ Multilinguisme et traduction/interprétation
 - ✚ Didactique des langues et traduction/interprétation
 - ✚ Apprentissage de la langue étrangère sur objectifs spécifiques (professionnels, académiques ...)
 - ✚ Didactique de la traduction et communication interculturelle
 - ✚ L'anglais comme langue véhiculaire et/ou multilinguisme

Les **posters** présentent des recherches qui visent à mettre en question les frontières linguistiques et nationales et tendent à jeter des ponts entre le monde académique et professionnel et entre les universités et les écoles supérieures.

Les propositions d'interventions et de posters seront envoyées avant le 1^{er} octobre 2011 à <http://www.artesis.be/vertalertolk/> (cliquez sur le logo ABLA au bas de la page à droite) et évaluées par le comité scientifique.

ABLA encourage les présentations dans la langue maternelle du chercheur ou dans la langue de la recherche effectuée (néerlandais, français, allemand ou anglais).

Les possibilités de publication seront communiquées lors de la journée d'étude.

Prix de recherche

ABLA remet deux prix de recherche:

- Le prix ABLA 2011 pour le meilleur mémoire de master en linguistique appliquée, présenté dans une institution belge en 2010 ou 2011;
- Le prix ACCO 2011 pour la meilleure étude belge en linguistique appliquée en tant que passerelle dans notre monde globalisé (en cour ou finalisée dans une institution belge en 2011).

Le prix ABLA s'élève à 500 euros et le prix ACCO à 250 euros. Les lauréats feront une brève présentation de leur recherche lors de la remise des prix.

Evaluation

Le comité de lecture pour la remise des prix: Lut Baten, Julien Perrez, Laurent Rasier et Kris Van de Poel. Si un membre de ce comité de lecture a été lié, d'une façon ou d'une autre, à la recherche proposée pour l'un des deux prix, il s'abstiendra lors du vote. Le comité se réserve le droit de faire appel à d'autres spécialistes en la matière pour finaliser son évaluation. Le rapport du jury sera disponible sur le site de l'ABLA.

Procédure

Veillez envoyer votre proposition (en néerlandais, français, allemand ou anglais) sous format pdf à <http://www.artesis.be/vertalertolk/> - Cliquez sur le logo ABLA au bas de la page à droite.

Le dossier pour le prix ABLA 2011 (mémoire de master) sera introduit électroniquement avant le 1^{er} octobre et comportera:

1. Le mémoire en format pdf (sans indication du nom de l'auteur),
2. un résumé de 200 mots qui sera publié sur le site et
3. les données biobibliographiques de l'auteur.

Le dossier pour le prix ACCO 2011 (poster) sera introduit électroniquement avant le 15 novembre et comportera:

1. Le poster en format pdf (sans indication du nom de l'auteur) et
2. les données biobibliographiques de l'auteur.

Echéances

Proposition d'intervention: le **1^{er} octobre 2011**

Proposition de poster: le **1^{er} octobre 2011**

Dossier pour le prix ABLA 2011 : le **1^{er} octobre 2011**

Dossier pour le prix ACCO 2011: le **15 novembre 2011**

Acceptation de l'intervention ou du poster: le **1^{er} novembre 2011**

Echéance pour les inscriptions et paiements : le **15 novembre 2011**

Si vous souhaitez de plus amples renseignements, vous pouvez contacter ABLA2011@artesis.be.

Inscription

L'inscription se fera sur le site <http://www.artesis.be/vertalertolk/> (cliquez sur le logo ABLA au bas de la page à droite) et s'élève à 35 euros pour les membres, 65 euros pour les non-membres et 20 euros pour les étudiants¹. Vous pouvez effectuer le paiement par virement sur le compte en banque de la Haute Ecole Artesis Anvers – Département des traducteurs et interprètes: IBAN BE55 0016 1571 4044 - BIC GEBABEBB en mentionnant : VABLA11. Il vous est également possible de payer au comptant le 10 décembre même.

Comité organisateur

Géraldine De Visscher (Artesis Hogeschool Antwerpen)
Maarten Franck (Artesis Hogeschool Antwerpen)
Katrien Lievois (Artesis Hogeschool Antwerpen)
Jimmy Ureel (Artesis Hogeschool Antwerpen)
Kris Van de Poel (Universiteit Antwerpen)
Leona Van Vaerenbergh (Artesis Hogeschool Antwerpen)

Comité scientifique

June Eyckmans (Erasmushogeschool Brussel – Université Libre de Bruxelles)
Alex Housen (Vrije Universiteit Brussel)
Sonja Janssens (Vrije Universiteit Brussel)
Katrien Lievois (Artesis Hogeschool Antwerpen)
Marie-Pierre Mayar (Institut Libre Marie Haps - Haute École Leonard de Vinci)
Rita Temmerman (Erasmushogeschool Brussel)
Jimmy Ureel (Artesis Hogeschool Antwerpen)
Cornelia Wermuth (Lessius Hogeschool)

Comité de lecture pour la remise des prix

Lut Baten (Katholieke Universiteit Leuven)
Julien Perrez (Facultés Universitaires Saint-Louis – Université Catholique de Louvain)
Laurent Rasier (Université Catholique de Louvain)
Kris Van de Poel (Universiteit Antwerpen)

¹ C'est-à-dire les étudiants réguliers qui présenteront une carte d'étudiant valable.

Programme de la journée ABLA 10/12/2011

9:00	Accueil et café. Affichage des posters
9:30	Mot de bienvenue du président de l'ABLA et du président de la journée d'études
9:45	Première intervention plénière Albert Weideman (Universiteit van die Vrystaat – Zuid-Afrika) <i>Applied Linguistics beyond postmodernism</i>
10:30	Présentation des posters
11:00	Café et viennoiseries
11:15	Sessions parallèles (3 interventions de 20 minutes)
12:45	Pause déjeuner (jusqu'à 13h45)
13:00	Assemblée générale des membres (lors du déjeuner)
13:45	Sessions parallèles (3 interventions de 20 minutes)
15:15	Présentation des posters
15:45	Café et viennoiseries
16:00	Deuxième intervention plénière Jan D. ten Thije (Universiteit Utrecht – Institute of Linguistics) <i>'Vakcommunicatie' in lingua receptiva</i>
16:45	Remise des prix de recherche Clôture du colloque : réception